



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

CONTRACT DE ASOCIERE ÎN PARTICIPAȚIUNE

nr. 10411 / 07.08.2018

CAP I. PĂRȚILE CONTRACTANTE

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, str. Șos. București-Ploiești nr. 8 B. Sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, cod unic de înregistrare fiscală 14008314, cont trezorerie nr. RO57TREZ70121G335000XXXX deschis la Trezoreria sector 1, reprezentată legal prin [REDACTED] parte contractantă denumită **ASOCIAT PRIM**;

și

S.C. HH WORLD CAFE SRL, cu sediul în București, Str. Barbu Văcărescu, nr.44, bloc 7 sc. A, etaj 4, apt.15, cam 1, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului sub nr. J40/2253/2013, cod unic de înregistrare fiscală RO31266020, reprezentată prin [REDACTED] parte contractantă denumită **ASOCIAT SECUND**.

Denumiți în cele ce urmează, împreună „Asociații/Părțile” și fiecare separat „Asociat/Parte”, de comun acord:

Având în vedere că:

Asociatul Prim este titularul dreptului de administrare asupra terenului din Parcul Herăstrău, și în conformitate cu prevederile Regulamentului de Organizare și Funcționare are printre atribuții, „valorificarea patrimoniului public încredințat”.

În conformitate cu prevederile art. 6 din Regulamentul de Organizare și Funcționare în vederea realizării de venituri extrabugetare, A.L.P.A.B. poate organiza în unitățile din administrare, activități care se contribuie la agrementul și distracția vizitatorilor în colaborare cu instituții publice și private. În același scop A.L.P.A.B. poate încheia contracte de asociere care prezintă interes comun în legătură cu scopul instructiv – educativ al publicului și de agrement”.

În temeiul:

- Prevederilor art. 6 din Regulamentul de Organizare și Funcționare al Administrației Lacuri, Parcuri și Agrement București astfel cum a fost aprobat prin H.C.G.M.B. nr. 305/2013,
- Prevederilor art. 251 – 256 Codul Comercial privind asocierea în participațiune,
- Dispozițiile Legii nr.213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia,
- Dispozițiile Legii nr.215/2001 privind administrația publică locală,

au hotărât încheierea prezentului contract de asociere denumit în continuare „Contractul” cu respectarea următorilor termeni și condiții:

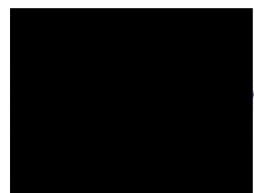
CAP. II OBIECTUL CONTRACTULUI

Art. 2.1. Obiectul contractului îl constituie asocierea în vederea exploatării în comun a terenului din Parcul Regele Mihai I (fost Herăstrău Vechi – intrarea Charles de Gaulle), administrat de ALPAB și identificat în Anexa 1 la contract, în vederea amplasării unui mini tren expres electric ecologic de agrement pentru copii, fără șine, pe o suprafață de 18 mp, perimetru în care va staționa

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134
Șos. București – Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București
Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

mini trenul expres și o cabină din PVC cu rol de gheretă pază/ punct închiriere trenuleț/încasare cv/plimbare, în scopul împărțirii beneficiilor rezultate, conform contribuției Părților în cadrul asocierii. Precizăm ca activitatea care face obiectul prezentului contract se va desfășura pe parcursul unui traseu de aproximativ 500 ml., conform descrierii legendei din Anexa 1.

CAP. III DURATA CONTRACTULUI

Art. 3.1. Durata prezentului contract este de **3 ani** și intră în vigoare la data semnării contractului de către ambele Parti. La încheierea perioadei stabilite, Contractul încetează de plin drept, cu excepția cazului în care Părțile convin prelungirea acestuia prin Act Adițional. Prelungirea acestei perioade se poate face la solicitarea părții interesate, cu cel puțin 60 de zile înainte de expirarea termenului contractual și numai în condițiile îndeplinirii cumulativă a următoarelor condiții:

- a. Asociatul Secund a achitat sumele datorate Asociatului Prim la termenele convenite;
- b. Asociatul Secund a respectat, fără excepții, toate celelalte clauze contractuale;
- c. Asociatul Secund nu se află în procedură de dizolvare ori lichidare, după caz;
- d. Asociatul Secund nu se află în procedură insolvenței;
- e. Asociatul Secund prezintă dovada solvabilității;
- f. Asociatul Secund nu și-a modificat, pe parcursul derulării contractului de asociere, profilul/obiectul de activitate în raport cu cel avut la data semnării contractului;
- g. Asociatul Secund este de acord cu modificarea contravalorii sumei minime datorate (prin negociere), în situația în care acest lucru este impus de modificările legislative.

CAP. IV. CONTRIBUȚIA PĂRȚILOR

Contribuția fiecărei părți constă în:

Art. 4.1. Asociatul Prim pune la dispoziție:

- a) Dreptul de folosință al terenului descris la Cap. 2.
- b) Contribuția Asociatului Prim în cadrul asocierii va reprezenta 20% din profit și o cota de participare la pierderi de 0%
- c) Predarea – primirea se va realiza prin proces – verbal încheiat între părți, care va constitui Anexa nr. 2 la Contract și se va realiza în maxim 30 de zile de la semnarea Contractului.

Art. 4.2. Asociatul Secund aduce aport:

- a) Asigurarea în integralitate a resurselor financiare necesare amenajării, dotării operării și întreținerii terenului exploatat.
- b) Contribuția Asociatului Secund în cadrul asocierii va reprezenta 80% din profit și o cotă de participare la pierderi de 100%.
- c) Asociatul Secund își asumă expres cotele de profit și respectiv pierderi menționate la art. 4.2.b)
- d) La expirarea perioadei contractului terenul se va aduce la starea inițială, iar Asociatul Secund are obligația să ridice de pe terenul ALPAB trenulețul și cabina.

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

CAP V DISPOZIȚII FINANCIARE

Art. 5.1. Prin prezentul Contract, Asociatul Prim va primi o cotă din asociere în suma de **1600 lei lunar**. Plata cuantumului lunar se va plăti cel mai târziu până la data de 10 ale lunii pentru luna în curs, în contul de trezorerie nr. **RO57TREZ70121G335000XXXX deschis la Trezoreria sector 1**. În cazul în care Asociatul Secund solicită bransarea la utilități și există posibilitate de racordare în zona respectivă, acestea vor fi facturate de Asociatul Prim lunar, cel târziu până la data de 20 ale lunii următoare pentru luna anterioară, și achitate de către Asociatul Secund în următoarele conturi:

energie electrică se va încasa în contul:

RO74TREZ24G675000200103X – TREZORERIE SECTOR 1

apa/canal se va încasa în contul:

RO90TREZ24G675000200104X— TREZORERIE SECTOR 1

Art. 5.2. Prin prezentul Contract Asociatul Prim va primi anual o cota procentuală de 20% din profitul realizat din asociere.

Art.5.3. Contabilitatea asocierii se va efectua în conformitate cu legislația în vigoare și va cădea în sarcina Asociatului Secund, care va administra asocierea.

Art. 5.4. Rezultatele financiare parțiale ale prezentei asocieri se vor stabili anual, cel târziu la data de 25 ianuarie ale anului următor, când va avea loc o regularizare a plăților în conformitate cu profitul brut aferent asocierii, diferența urmând a fi achitată în contul Asociatului Prim în termen de 10 zile de la emiterea facturii de reglare. La calculul profitului brut aferent asocierii nu se vor considera ca și cheltuieli deductibile următoarele:

- a) Cota de profit din asociere (19.200 lei= 1600lei x 12luni);
- b) Cheltuieli de protocol;
- c) Cheltuielile cu impozitul pe profit/venit datorat;
- d) Dobanzile, majorările de întârziere, amenzile, confoscările și penalitățile;
- e) Cheltuieli de sponsorizare;
- f) Cheltuieli privind dobanzile;
- g) Orice altă cheltuială care nu privește asocierea.

Art.5.5. În situația în care în urma regularizării suma cotelor de profit datorate de către Asociatul Secund Asociatului Prim este mai mică decât suma avansurilor plătite de către Asociatul Secund Asociatului Prim, diferența va fi reținută de către Asociatul Prim ca penalizare pentru neatingerea obiectivelor și rezultatelor

financiare asumate prin plata avansurilor.

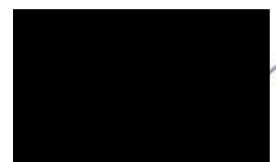
Art.5.6. Pentru plata cu întârziere a sumelor datorate Asociatul Secund va plăti penalități de 0,5% zi de întârziere. Acestea se vor calcula începând cu prima zi de depășire a scadenței înscrise pe factura. Cuantumul penalităților nu poate depăși cuantumul debitului datorat.

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București
Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

CAP VI. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

Art.6.1. Obligațiile Asociatului Prim

Asociatul Prim se obligă:

a) Să pună la dispoziția asocierii dreptul de folosință a terenului din Parcul Regele Mihai I (fost Herăstrău Vechi – intrarea Charles de Gaulle), în suprafață de 18 mp plus un traseu pe alee de aproximativ 500 ml., conform descrierii legendei din Anexa 1., teren pe care ALPAB îl deține în administrare.

Art.6.2. Obligațiile Asociatului Secund

Asociatul Secund se obligă și declară:

- a) Obținerea tuturor autorizațiilor/avize/acorduri prevăzute de legislația în vigoare necesare pentru desfășurarea activității;
- b) Administrarea terenului conform scopului pentru care a fost încheiat prezentul contract, în perimetru descris în anexa 1.
- c) Să ocrotească bunurile și interesele Asociatului Prim;
- d) Să nu concesioneze drepturile și obligațiile rezultate din acest contract unei terțe persoane, fără acordul prealabil, scris, al Asociatului Prim;
- e) Să ridice pe cheltuiala sa, în termen de 10 zile de la încetarea contractului de asociere cabina amplasată și trenulețul de pe terenul Asociatului Prim;
- f) Să suporte eventualele amenzi primite de la organele de stat pentru activitatea desfășurată, în locația ce aparține Asociatului Prim;
- g) Să asigure cu mijloace proprii paza spațiului și a bunurilor care fac obiectul prezentului contract de asociere în participațiune;
- h) Să curețe și să întrețină spațiul folosit în prezentul contract conform anexei nr 1.
- i) Se obligă să depună toate diligențele necesare și manageriale pentru constituirea de profit;
- j) Redă curat și aduce la starea inițială locul și perimetrul de desfășurare al activității descrise la Art.2. la finalul contractului;
- k) Își asumă întreaga responsabilitate pentru eventualele incidente produse pe perioada desfășurării contractului, pe suprafața menționată la Art 2.1 din contract;
- l) Să respecte regulile și normele impuse de ALPAB;
- m) Să asigure buna funcționare a contractului, să respecte și să răspundă pentru toate prevederile legale aferente activităților desfășurate;
- n) Să folosească terenul numai conform destinației stabilite;
- o) Să asigure organizarea și conducerea activităților ce fac obiectul prezentului contract, sa asigure profitabilitatea prezentului contract;
- p) Să-și achite obligațiile la termenele stabilite în contract;
- q) Să țină evidența contabilă distinctă pe asociere;
- r) Să depună lunar deconturile privind veniturile obținute din asociere care fac obiectul prezentului contract, respectiv a cheltuielilor înregistrate aferente asocierii, însoțite de fișele analitice ale veniturilor, respectiv ale cheltuielilor asocierii. Asociatul

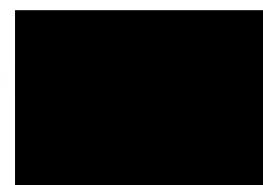
Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București – Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

Secund este obligat să depună trimestrial bilanța contabilă sintetică, însoțită de bilanța analitică pe asocieri. De asemenea este obligat să depună o copie a bilanțului contabil în termen de 10 zile de la depunerea sa la A.N.A.F.

s) Să garanteze pentru evicțiune și viciile ascunse ale lucrurilor aduse ca aport.

Art.6.3. În relațiile cu terții, răspunderea pentru obligațiile contractuale asumate de asocieri revine în exclusivitate Asocierii Secund.

CAP VII. DREPTUL LA PROPRIETATE

Art.7.1. Asupra bunurilor și a valorilor care prezintă contribuția, conform Art.4 la realizarea asocierii ce face obiectul prezentului contract, asocierii își păstrează dreptul de proprietate.

Art.7.2. Fiecare parte este recunoscută ca deplin proprietar asupra sumelor de bani repartizate cu titlu de beneficii.

CAP VIII. CONDUCEREA ȘI ADMINISTRAREA ASOCIERII

Art.8.1. Asocieria va fi condusă și administrată de Asocierii Secund. Asocierii Prim va avea un control deplin asupra activităților desfășurate de către asocieri, astfel:

Art.8.2. Asocierii Prim va avea un control deplin asupra activităților desfășurate de către asocieri, astfel:

- a) Se va deplasa pe teren în vederea verificării activităților care se desfășoară pe suprafața de teren menționată la art.2., de asemenea are dreptul de a verifica încasările realizate în decontul unei perioade.
- b) Va controla decontul de venituri și cheltuieli, bilanțele contabile sintetice și analitice, precum și bilanțul contabil pe care Asocierii Secund le va depune la sediul ALPAB în termenele prevăzute la 6.2 lit.r.

CAP.IX. FORȚA MAJORĂ

9.1. În caz de forta majora Partile sunt exonerate de orice raspundere pentru neindeplinirea obligatiilor ca urmare a producerii acestui eveniment, în condițiilor art.1351 și 1634 din Noul Cod Civil.

9.2. Forta majora reprezinta acel eveniment produs independent de vointa Partilor, imprezibil, insurmontabil, intervenit dupa intrarea in vigoare a Contractului care impiedica partile sa-si indeplineasca obligatiile asumate, total sau partial. Cazul de forta majora va fi certificat in conformitate cu legislatia in vigoare.

9.3. Partea aflata in caz de forta majora va notifica celeilalte parti atat aparitia, cat si incetarea evenimentului in termen de 5 zile. Lipsa notificarii in termen a evenimentului de catre Partea aflata intr-o situatie de forta majora o exonereaza de raspundere doar daca a fost in imposibilitate de a notifica.

9.4. In cazul in care evenimentul de forta majora dureaza o perioada mai mare de 12 luni sau daca acest eveniment impiedica prin consecintele sale majore derularea in continuare a prezentului contract, oricare dintre Parti poate solicita incetarea acestuia, urmand ca Partile sa se intalneasca de indata ce conditiile permit pentru a discuta posibilitatea continuarii prezentului Contract sau modalitatea de incetare a asocierii si distribuirea profitului.

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

CAP X. ÎNCETAREA CONTRACTULUI

Art.10.1. Prezentul contract încetează înainte de expirarea perioadei pentru care a fost încheiat în una din următoarele situații:

- a. prin acordul Partilor exprimat printr-un act adițional;
- b. în situația prevăzută la art. 9.4.;
- c. prin reziliere în condițiile cap..XI.

Art.10.2. Incetarea Contractului indiferent de cauză nu exonerează Partile de executarea obligațiilor născute până la data încetării Contractului, inclusiv.

CAP.XI REZILIEREA CONTRACTULUI / RASPUNDEREA CONTRACTUALA

Art.11.1. Neexecutarea de către Asociatul Secund parțială sau integrală a obligațiilor ce îi revin prin prezentul contract atrage rezilierea de drept a contractului, fără a fi necesară intervenția unei instanțe judecătorești și fără punere în întârziere, în urma notificării scrise prealabile transmisă de Asociatul Prim în care va fi indicată obligația neindeplinită și data de la care contractul se consideră încetat. Rezilierea contractului atrage evacuarea imediată a Asociatului Secund care, dacă nu este realizată de bună-voie, va fi realizată fără somație, prin forțele proprii ale Asociatului Prim, fără a mai fi nevoie de organele de stat.

Art.11.2. În cazul rezilierii de drept a contractului conform art. 11.1., Asociatul Prim are dreptul de a reține sumele primite conform art. 5.1. de mai sus.

CAP XII. LITIGII ȘI LEGEA APLICABILĂ

Art.12.1. Eventualele litigii care vor naște din prezentul contract sau în legătură cu executarea contractului, inclusiv cele referitoare la validitatea, interpretarea, executarea sau desființarea acestuia vor fi soluționate pe cale amiabilă, după o prealabilă notificare.

Art.12.2. Litigiile nesoluționate amiabil se vor soluționa de către instanțele de drept comun aflate pe raza Municipiului București.

CAP XIII. NOTIFICĂRI

Art.13.1. Toate notificările și toată corespondența dintre Părți în baza prezentului Contract va fi făcută în scris și transmisă prin orice mijloc de comunicare ce asigură transmiterea textului, precum și confirmarea primirii acestuia. Notificările vor fi transmise Partii în cauză la adresele menționate la art. 1.

Art.13.2. Partile se obligă să se notifice reciproc în cel mai scurt timp în cazul în care iau act de orice fapt din partea unor terți ce ar putea afecta derularea prezentului Contract sau ar avea ca efect prejudicierea imaginii celeilalte Partii, a activității și a scopului Asocierii.

CAP XIV. DISPOZIȚII FINALE

Art.14.1. Completările și modificările aduse Contractului nu sunt valabile și opozabile între Partii decât dacă sunt făcute prin Act Adițional.

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București
Cod Fiscul: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

Art.14.2. Asociatul Secund nu va cesiona drepturile și obligațiile ce îi revin în baza prezentului contract unei terțe persoane fără acordul Asociatului Prim.

Art.14.3. Data la care Contractul produce efecte este data semnării sale de către ambele Parti.

Încheiat astăzi 07.08.2018 în 2 (două) exemplare în original, câte 1 (unu) pentru fiecare Parte.

Administrația Lacuri, Parcuri și Agrement București

DIRECTOR GENERAL

[Redacted signature]

Vizat CFP

Șef Serviciu Financiar – Contabilitate

[Redacted signature]

Șef Serviciul Urmărire Contracte și Arhivare

[Redacted signature]

Vizitat de calitate

Bucoul de Administrația Publice

[Redacted signature]

S.C. HH WORLD CAFE S.R.L.

ADMINISTRATOR,

[Redacted signature]

Am primit un exemplar.
[Redacted signature]
07.08.2018

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București – Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI



ACT ADITIONAL nr. 1 din data de _____

La contractul de asociere în participațiune nr. 10411/07.08.2018

Încheiat între:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, str. Șos. București- Ploiești, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, număr de înmatriculare cod fiscal 14008314, reprezentată prin [REDACTED] parte contractantă denumită ASOCIAT PRIM;

Și

SC. HH WORLD CAFE SRL, cu sediul în Str. Barbu Văcărescu, Nr.44, Bl.7, Sc.A, Et.4, Ap.15, Camera 1, Sector 2, București, înregistrată la Oficiul Național al Registrului Comerțului sub nr. J40/2253/2013, cod unic de înregistrare fiscală RO31266020, reprezentată prin [REDACTED] în calitate de ASOCIAT SECUND

Prin care, părțile contractante au decis modificarea contractului de asociere în participație nr. 10411/07.08.2019, având la bază solicitarea nr.10755/07.08.2019, astfel:

Art. 1. Se modifică preambulul contractului în sensul că părțile contractante sunt:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, Șos. București- Ploiești, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, număr de înmatriculare cod fiscal 14008314, reprezentată prin [REDACTED] parte contractantă denumită ASOCIAT PRIM;

Și

SC BEST WORLD SRL, cu sediul în Str. Poștașului, Nr.4, Bl. 10, Sc.4, Etaj 9, Ap. 170, Sector 3, București, înregistrată la Oficiul Național al Registrului Comerțului sub nr. J40/5188/30.04.2014, cod unic de înregistrare 33114575, reprezentată legal prin Administrator -- [REDACTED] , în calitate de ASOCIAT SECUND,



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

Art. 2. Celelalte clauze contractuale, care nu vin în contradicție cu modificările menționate în prezentul act adițional nr. 1, rămân neschimbate;

Art. 3. Prezentul act adițional a fost încheiat în două exemplare originale, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

Asociat Prim

Asociat Secund Cedent

Asociat Secund

ALPAB
DIRECTOR GENERAL
[Redacted]
[Redacted]

SC HH WORLD CAFE SRL
Administrator
[Redacted]

SC BEST WORLD SRL
Administrator
[Redacted]

Director Economic

[Redacted]

Viza CFP

Șef Serviciu Financiar Buget

[Redacted]

Șef Serviciul Venituri

[Redacted]

Viza ptr legalitate

Șef Birou Juridic, Evidenta Patrimoniului

[Redacted]

Intocmit,

[Redacted]





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADITIONAL nr. 2 din data de _____

La contractul de asociere în participațiune nr. 10411/07.08.2018



Încheiat între:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, str. Șos. București- Ploiești, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, cod de înregistrare fiscală 14008314, reprezentată prin [redacted], parte contractantă denumită ASOCIAT PRIM;

și

SC BEST WORLD SRL, cu sediul în Str. Av. Radu Beller, Nr.4, Sector 1, București, înregistrată la Oficiul Național al Registrului Comerțului sub nr. J40/5188/30.04.2014, cod unic de înregistrare fiscală 33114575, reprezentată legal prin Administrator - [redacted], în calitate de ASOCIAT SECUND

Prin care, părțile contractante au decis modificarea contractului de asociere în participație nr. 10411/07.08.2019, având la bază solicitarea nr.12302/12.09.2019 și Planul de Afaceri nr. 13335/03.10.2019, astfel:

Art. 1. Cap. II Obiectul contractului art. 2.1. se modifică și va avea următorul conținut:

Obiectul contractului îl constituie asocierea în vederea exploatării în comun a:

1. Terenului situat în Parcul Regele Mihai I (fost Herăstrău Vechi – intrarea Charles de Gaulle) - Anexa 1 la contract, teren aflat în administrarea ALPAB, în vederea amplasării unui mini trenuleț expres electric ecologic de agrement pentru copii, fără șine, pe o suprafață de 18 mp, perimetru în care va staționa mini trenulețul precum și o cabină PVC cu rol de gheretă pază punct închiriere trenuleț/încasare c/v plimbare. Precizăm că activitatea se va desfășura pe aleile betonate, pe parcursul unui traseu de aproximativ 500 ml, conform descrierii legendei din Anexa 1.
2. Terenului din Parcul Regele Mihai I (fost Herăstrău Nou – zona Roata Mare) - Anexa 1A la contract, teren aflat în administrarea ALPAB, în vederea amplasării unui mini trenuleț expres electric ecologic de agrement pentru copii, fără șine, pe o suprafață de 18 mp, perimetru în care va staționa mini trenulețul precum și o cabină PVC cu rol de gheretă pază punct închiriere trenuleț/încasare c/v plimbare. Precizăm că activitatea se va desfășura pe aleile betonate, pe parcursul unui traseu de aproximativ 700 ml, conform descrierii legendei din Anexa 1.

Predarea terenurilor se va face în baza unor procese verbale de predare – primire cu reprezentanții A.L.P.A.B., care se constituie anexe la contract.

Art.2. Cap. III Durata contractului art. 3.1. se modifică și va avea următorul conținut:

Durata prezentului contract este de 3 ani și intră în vigoare începând cu data semnării de ambele parti. La încheierea perioadei stabilite, contractul poate fi prelungit prin act adițional cu o notificare prealabilă a oricăreia dintre parti, respectiv cu 30 de zile înaintea datei de expirare a prezentului contract în următoarele condiții:

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București – Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

- a. Asociatul Secund a achitat sumele datorate Asociatului Prim la termenele convenite;
- b. Asociatul Secund a respectat, fără excepții, toate celelalte clauze contractuale;
- c. Asociatul Secund nu se află în procedură de dizolvare ori lichidare, după caz;
- d. Asociatul Secund nu se află în procedura insolvenței;
- e. Asociatul Secund prezintă dovada solvabilității;
- f. Asociatul Secund nu și-a modificat, pe parcursul derulării contractului de asociere, obiectul de activitate în raport cu cel avut la data semnării contractului.

Art.3. Cap. IV. Contribuția părților se modifică și va avea următorul conținut:

Art. 4.1. Asociatul prim pune la dispoziție:

a). Dreptul de folosință exclusivă asupra terenurilor în suprafața de 18mp fiecare situate în Parcul Regele Mihai I (fost Herăstrău Vechi – intrarea Charles de Gaulle) și Parcul Regele Mihai I (fost Herăstrău Nou – zona Roata Mare) , așa cum au fost identificate conform Anexa 1, Anexa 1A.

Art.4.2. Asociatul Secund aduce aport:

a). Asigurarea în integralitate a resurselor financiare necesare amenajării, dotării operării și întreținerii terenurilor exploatate;

b). La expirarea perioadei contractului terenurile se vor aduce la starea inițială, iar Asociatul Secund are obligația să ridice de pe terenurile ALPAB trenulețele și cabinele.

Art.4. Cap. V Dispoziții Financiare se modifică și va avea următorul conținut:

„Cap. V Condiții și modalități de împărțire a rezultatului asocierii:”

Art.5.1. a) Asociatul Secund are obligația achitării către Asociatul Prim a unei cote procentuale de 20% din profitul brut rezultat din activitatea desfășurată în baza prezentului contract. Contravaloarea beneficiilor din asociere pentru luna în curs, se va achita cel mai târziu până la data de 10 ale lunii, această dată reprezentând ziua în care suma aferentă plătită să fie în contul Asociatului Prim. Astfel, având în vedere că potrivit dispozițiilor art. 6.2 lit. h), Asociatul Secund se obligă să depună toate diligențele necesare și manageriale pentru obținerea de profit, acesta se va asigura că beneficiile asocierii vor fi suficiente în așa fel încât beneficiul lunar rezultat, convenit Asociatului Prim să fie de cel puțin 2.520 lei/lună/locații, ce reprezintă beneficii din asociere.

Contravaloarea beneficiilor din asociere va fi virată în contul: RO57TREZ70121G335000XXXX;

Contravaloarea penalităților va fi virată în contul RO71TREZ7015006XXX005079;

Contravaloarea consumului de energie electrică va fi virată în contul RO74TREZ24G675000200103X

Contravaloarea consumului de apă/canal va fi virată în contul RO90TREZ24G675000200104X

b) Asociatul Secund va evidenția în bilanța contabilă pe conturi analitice distincte, toate cheltuielile și veniturile care privesc prezenta asociere;



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

c) Rezultatele financiare ale prezentei asocieri se vor stabili anual, cel târziu la data de 25 martie ale anului următor, odată cu depunerea la sediul Asociatului Prim, a bilanțului contabil, a deconturilor privind veniturile obținute din asocieri care fac obiectul prezentului contract, respectiv a cheltuielilor înregistrate aferente asocierii, însoțite de fișele analitice ale veniturilor și cheltuielilor asocierii. După stabilirea rezultatelor financiare ale asocierii, va avea loc repartizarea profitului brut în conformitate cu litera (a), cota de 20% din profitul brut urmând a fi achitată în contul Asociatului Prim în termen de 10 zile de la întocmirea decontului.

La calculul profitului brut aferent asocierii nu se vor considera ca și cheltuieli deductibile următoarele:

- 1) Contravaloare beneficii din asocieri și lipsă folosință: 30.240 lei/an/locății;
- 2) Cheltuieli de protocol;
- 3) Cheltuieli cu impozitul pe profit/venit datorat;
- 4) Dobânzile/ majorările de întârziere, amenzile, confiscările și penalitățile datorate către autoritățile române, potrivit prevederilor legale;
- 5) Cheltuieli privind dobânzile;
- 6) Cheltuieli de sponsorizare;
- 7) Orice alte cheltuieli considerate nedeductibile conform Codului Fiscal și/sau altor reglementări legale în materie;
- 8) Orice altă cheltuială care nu privește asocieria.

Art.5.2. În situația în care în urma stabilirii rezultatelor financiare, suma cotelor de profit datorată de către Asociatul Secund este mai mică decât suma plătită anual (cu titlu de contravaloare beneficii din asocieri) Asociatului Prim, diferența va fi reținută de către Asociatul Prim ca penalizare pentru neatingerea obiectivelor și rezultatelor financiare asumate prin contract;

Art. 5.3. Pentru plata cu întârziere a sumelor datorate Asociatul Secund va plăti penalități de 0,50 % zi de întârziere. Acestea se vor calcula începând cu prima zi de depășire a scadenței înscrise pe factură. Cuantumul penalităților poate depăși cuantumul debitului datorat.

Art. 5. Cap VI. Obligațiile părților se modifică și va avea următorul conținut:

Art.6.1. Obligațiile Asociatului Prim

Asociatul Prim se obligă:

a) Să pună la dispoziția asocierii dreptul de folosință a terenului din Parcul Regele Mihai I (fost Herăstru Vechi – intrarea Charles de Gaulle) în suprafață de 18 mp plus un traseu pe alee de aproximativ 500 ml, conform descrierii legendei din Anexa 1 și terenul din Parcul Regele Mihai I (fost Herăstrău Nou – zona Roata Mare) în suprafață de 18 mp plus un traseu pe alee de aproximativ 700 ml, conform descrierii legendei din Anexa 1A.



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

Art.6.2. Obligațiile Asociatului Secund

Asociatul Secund se obligă și declară:

- a) Obținerea tuturor autorizațiilor/avize/acorduri prevăzute de legislația în vigoare necesare pentru desfășurarea activității;
- b) Sa isi desfasoare activitatea conform scopului pentru care a fost încheiat prezentul contract, în perimetrele descrise la Cap. II;
- c) Să ocrotească bunurile și interesele Asociatului Prim;
- d) Să nu ceseze drepturile și obligațiile rezultate din acest contract unei terțe persoane, fără acordul prealabil scris, al Asociatului Prim. În cazul aprobării cesiunii de către Asociatul Prim, toate documentele aferente cesiunii vor fi semnate în prezența celor 3 parti implicate.
- e) Să suporte eventualele amenzi primite de la autoritățile publice pentru activitatea desfășurată, în locațiile administrate de către Asociatul Prim;
- f) Să asigure cu mijloace proprii paza spațiilor și a bunurilor care fac obiectul prezentului contract de asociere în participațiune;
- g) Să curețe și să întrețină spațiile folosite în prezentul contract conform Cap. II;
- h) Se obligă să depună toate diligențele necesare și manageriale pentru constituirea de profit;
- i) Își asumă întreaga responsabilitate pentru eventualele incidente produse pe perioada desfășurării contractului, pe suprafața menționată la Art 2.1 din contract;
- j) Să ridice pe cheltuiala sa, în termen de 10 zile de la încetarea contractului de asociere cabinele amplasate și trenulețele de pe terenurile Asociatului Prim;
- k) Sa readuca terenurile și perimetrele de desfășurare a activității descrise la Art.2.1. la starea initiala la finalul contractului;
- l) Să afișeze la vedere un regulament de conduită pentru deplasarea în siguranță, care să nu pună în pericol atât trecătorii cât și utilizatorii trenulețelor și sa nu obstrucționeze accesul vizitatorilor în parc;
- m) Să încheie și să suporte asigurările care cad în sarcina sa, astfel încât să acopere toate riscurile care pot apărea pe perioada derulării contractului;
- n) Să folosească terenurile numai conform destinației stabilite;
- o) Să asigure organizarea și conducerea activităților ce fac obiectul prezentului contract;
- p) Să-și achite obligațiile la termenele stabilite în contract;
- q) Să țină evidența contabilă distinctă pe asociere;
- r) Să depună trimestrial deconturile privind veniturile obținute din asociere care fac obiectul prezentului contract, respectiv a cheltuielilor înregistrate aferente asocierii, însoțite de fișele analitice ale veniturilor, respectiv ale cheltuielilor asocierii. Asociatul Secund este obligat să depuna trimestrial bilanța contabilă sintetică, însoțită de bilanța analitică pe asociere. De asemenea este obligat să depună o copie a bilanțului contabil în termen de 10 zile de la depunerea sa la A.N.A.F.;
- s) Să garanteze pentru evicțiune și viciile ascunse ale lucrurilor aduse ca aport.

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



**CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI**

Art.6. CAP X. ÎNCETAREA CONTRACTULUI – se modifica și va avea următorul conținut:

Art.10.1. Prezentul contract încetează în una din următoarele situații:

- a) la expirarea duratei contractului;
- b) prin acordul ambelor Părți;
- c) în cazul neexecutării obligațiilor așa cum au fost prevăzute în prezentul contract;
- d) în situația prevăzută la art. 9.4.;
- e) în cazul falimentului/desființării uneia sau ambelor parti;
- f) prin reziliere în condițiile cap.XI;
- g) lipsa profitabilității asocierii;
- h) la deschiderea procedurii insolvenței judiciare;

Art.10.2. Încetarea Contractului indiferent de cauze nu exonerează Părțile de executarea obligațiilor născute până la data încetării Contractului, inclusiv.

Art.7. CAP.XI REZILIEREA CONTRACTULUI / RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ - se modifica și va avea următorul conținut:

Art.11.1. Asociații sunt îndreptați să procedeze la rezilierea contractului în următoarele situații:

- a) neexecutarea de către unul dintre aceștia a obligațiilor contractuale;
- b) dacă în termen de 30 de zile calendaristice de la data notificării intenției de amendare a contractului partile nu ajung la o înțelegere comună în legătură cu modificarea și/sau completarea acestuia.
Intenția de reziliere a contractului trebuie notificată celeilalte parti în termen de 30 de zile calendaristice de la data constatării neindeplinirii obligațiilor contractuale.

Art.11.2. În cazul rezilierii de drept a contractului conform art. 11.1., Asociatul Prim are dreptul de a reține sumele primite conform art. 5.1. lit. a de mai sus.

Art.8. CAP XII. LITIGII ȘI LEGEA APLICABILĂ – se modifica și va avea următorul conținut:

Art.12.1. Partile contractante vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

Art. 12.2. În cazul apariției unor diferențe, partile contractante se vor notifica reciproc, în scris, asupra pozițiilor adoptate, precum și cu privire la soluțiile propuse pentru rezolvarea disputei respective.

Art. 12.3. Dacă după 30 zile de la începerea acestor tratative diferendul nu se poate rezolva în mod amiabil, fiecare parte poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești.

Art.9. Se introduce CAP. XV. PROTECTIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

Art.15.1 Părțile sunt conștiente de faptul că normele europene din Regulamentul 679/2016 se aplică oricărui operator de date sau împuternicit situat în Uniunea Europeană și oricărei persoane care prelucrează date cu caracter personal ale persoanelor vizate situate în Uniunea Europeană sau care le furnizează servicii. Prin urmare, Părțile confirmă respectarea deplină a următoarelor prevederi, inclusiv dar fără a se limita la:

- capacitatea de a respecta drepturile persoanelor vizate privind ștergerea, corectarea sau transferul informațiilor personale;
- informarea în caz de breșă de date a tuturor destinatarilor relevanți, într-un interval maxim de 72 ore și, în cazul Asociatului Secund nu mai târziu de 24 ore de la momentul în care o astfel de încălcare a securității datelor a ajuns în atenția acestuia;
- îndeplinirea tuturor îndatoririlor obligatorii privind documentarea conformării cu Regulamentul 679/2016.

Art.15.2 Părțile pot utiliza datele personale ale semnatarilor în limita contractului pe care îl au încheiat, acesta fiind baza legală a prelucrării orice prelucrare suplimentară sau în alt scop face obiectul unui acord separat de prelucrare a datelor,

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București – Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București

Cod Fiscal: 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

încheiat între Părți. De asemenea perioada de stocare a datelor personale prelucrate prin contract este limitată la perioada corespondentă realizării obiectului principal al contractului.

Art. 15.3 Datele cu caracter personal schimbate între Părți nu pot deveni accesibile sau comunicate unor terțe părți neautorizate sau puse la dispoziție spre utilizare într-un alt mod. Prin urmare, Părțile vor lua toate măsurile tehnice și în special organizatorice necesare, în ceea ce privește obligațiile asumate prin această clauză:

- vor împiedica persoanele neautorizate să obțină acces la sistemele de prelucrare a datelor cu care sunt prelucrate sau utilizate datele cu caracter personal;
- vor preveni utilizarea fără autorizație a sistemelor de prelucrare a datelor
- se vor asigura că persoanele care au dreptul să utilizeze un sistem de prelucrare a datelor au acces numai la datele la care au Drept de acces și că datele cu caracter personal nu pot fi citite, copiate, modificate sau eliminate fără autorizație în cursul prelucrării sau utilizării și după stocare;
- se vor asigura că datele cu caracter personal nu pot fi citite, copiate, modificate sau eliminate fără autorizație în timpul transmiterii electronice sau transportului și că este posibil să verifice și să stabilească către care organisme se dorește să se efectueze transferul datelor cu caracter personal prin mijloace de transmitere a datelor;
- se vor asigura că pot verifica și stabili dacă și de către cine au fost introduse, modificate sau eliminate datele cu caracter personal în/din sistemele de prelucrare a datelor;
- se vor asigura că, în cazul unei acțiuni de prelucrare a datelor cu caracter personal, datele sunt prelucrate strict în conformitate cu prezentul contract încheiat între Părți;
- se vor asigura că datele cu caracter personal sunt protejate de distrugere sau pierdere accidentală
- se vor asigura că datele colectate în scopuri diferite pot fi prelucrate separat.

Art. 10. Celelalte clauze contractuale, care nu vin în contradicție cu modificările din prezentul act adițional , rămân neschimbate.

Art. 11 Prezentul act adițional a fost încheiat în două exemplare originale, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

Asociat Prim

ALPAB
DIRECTOR GENERAL

Viza CFP

Șef Serviciu Financiar Buget

Avizat ptr legalitate

Șef Birou Juridic, Evidența Patrimoniului

Șef Serviciu Venituri

Intocmit

Asociat Secund

SC BEST WORLD SRL

Administrator





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADITIONAL nr. 3 din data de _____
La contractul de asociere în participațiune nr. 10411/07.08.2018

ADMINISTRAȚIA LACURI PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI	
INTRARE Nr.	8874
IEȘIRE	
Zina ...	24
Luna ...	07
Anul ...	2022

Încheiat între:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, str. Șos. București-Ploiești, nr. 8 B, sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, număr de înmatriculare cod fiscal 14008314, reprezentată prin [redacted], parte contractantă denumită ASOCIAT PRIM;

și

SC BEST WORLD SRL, cu sediul în Str. Barbu Văcărescu nr.44, Camera 1, Bl. 7, Sc. A, Etaj 4, Ap. 15, Sector 2, București înregistrată la Oficiul Național al Registrului Comerțului sub nr. J40/5188/30.04.2013, cod unic de înregistrare fiscală RO33114575, reprezentată legal prin Administrator - [redacted], în calitate de ASOCIAT SECUND

Ca urmare a cererii SC BEST WORLD SRL înregistrată la sediul A.L.P.A.B. sub nr. 4678/02.05.2022 prin care se solicită prelungirea contractului de asociere în participațiune nr.10411/07.08.2018 și a notei de fundamentare nr.8433/19.07.2022, părțile au convenit următoarele:

Art. 1. Perioada de valabilitate a contractului de asociere în participațiune nr.10411/07.08.2018 se prelungește pe o perioadă de 2 ani, începând cu data de 02.11.2022 și până la data de 01.11.2024.

Art. 2. Celelalte clauze contractuale, care nu vin în contradicție cu modificările menționate în prezentul act adițional nr. 3, rămân neschimbate.

Art. 3. Prezentul act adițional a fost încheiat în două exemplare originale, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

Asociat Prim

A.L.P.A.B.

Director General

Director Economic

Viză CFPP
Birou Contabilitate

Avizat pentru legalitate

Sef Birou Juridic, Evidența Patrimoniului

Intocmit

Serviciul Venituri

Asociat Secund

SC BEST WORLD SRL

Administrator

